Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **60 (1942)**

Heft 188

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 15. August
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 15 août
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 188

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schweiz:* Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft": Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse:* un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 4 fr. 70.

N° 188

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Schuhhaus Merkur AG. in Liq., Zürich.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 62 des KEA betreffend Brotgetreidekontingentierung. Ordonnance n° 62 de l'OGA concernant le contingentement des céréales panifiables. Ordinanza N. 62 dell'UGV concernente il contingentamento dei cereali panificabili.
Zur Eintragung von Transportfirmen. L'inscription des entreprises de transport. L'iscrizione delle imprese di trasporto.
Bundesgesetz über die Heimarbeit. Loi fédérale sur le travail à domicile. Legge federale sul lavoro a domicilio.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Luzern *Konkursamt Sursee* (929²)

Erste Publikation.

Gemeinschuldnerin: Kubesu AG. Sursee, Bijouteriefabrikation, Sursee.
Datum der Konkurseröffnung zufolge Wechselbetreibung: 8. August 1942.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 20. August 1942, nachmittags 2 Uhr, im Gasthaus zur Sonne, in Sursee.
Eingabefrist: Bis und mit 15. September 1942.

Kt. Luzern *Konkursamt Sursee* (930²)

Erste Publikation.

Gemeinschuldner: Kupper-Becker Walter, Kaufmann, Sursee, Pilatusstrasse.
Datum der Konkurseröffnung zufolge Wechselbetreibung: 8. August 1942.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 20. August 1942, nachmittags 4 Uhr, im Gasthaus zur Sonne, in Sursee
Eingabefrist: Bis und mit dem 15. September 1942.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (911¹)

Ueber Fuchs Alois, geb. 1920, von Einsiedeln, Kaufmann, Schöneggstrasse 8, Dietikon, ist am 10. Juni 1942 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber am 4. August 1942 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. August 1942 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und gleichzeitig für die Kosten des Verfahrens einen Barvorschuss von vorläufig Fr. 500.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (934)

Kollokationsplan, Auflage des Inventars und Fristansetzung für Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG.

Im Konkurse über die Ruch G. m. b. H., Vertrieb, Vermietung und Reparaturen von Haushaltungsgeräten, insbesondere Staubsaugern und Radios usw., mit Sitz in Zürich 1, Löwenstrasse 55, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 25. August 1942 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Sodann sind bei Vermeidung des Ausschlusses bis zum 25. August 1942 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG. dem oben erwähnten Konkursamt schriftlich einzureichen.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (933)

Faillite: Société Immobilière Rue des Sources A et B, ayant son siège à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. Aargau *Konkursamt Zofingen* (926¹)

Liegenschaftssteigerung.

Im konkursamtlichen Liquidationsverfahren des Beer Johann, Zimmerei und Sägerei, in Bottenwil, gelangen die nachfolgenden Liegenschaften

Freitag, den 28. August 1942, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zum Bären in Bottenwil, an öffentliche Steigerung:

	Schatzung:
1. Grundbuch Bottenwil Nr. 67, Kat.-Plan 8, Parzelle 253, 35,27 a Hausplatz und Mattland, im Winkel	Fr. 3 175.—
Wohnhaus Nr. 128, brandversichert zu	» 32 000.—
Sägerei, Schreinerei, Schopf mit Bureau, Kettanbau und Trücknerei Nr. 82, brandversichert zu	» 28 000.—
Anmerkung: Zugehör laut Verzeichnis.	
Vormerkung: Mietvertrag mit Ernst Zingg, Schreiner, mit unbestimmter Zeitdauer.	
2. Grundbuch Bottenwil Nr. 805, Kat.-Plan 8, Parzelle 276, 9,28 a Matt- und Pflanzland, an der Uerke	» 835.—
3. Grundbuch Bottenwil Nr. 939:	
Recht zur Wasserwerkanlage Nr. 752, an der Uerke, Parzelle 242, zur Ausnützung einer Wasserkraft von 4,83 HP., wovon 4,63 HP. ehehaft und 0,20 HP. konzessioniert sind, gemäss Anerkennungsurkunde vom 18. November 1892	» 1 440.—
Gesamtschatzung:	Fr. 65 450.—

Konkursamtliche Schatzung: Fr 65 000.—.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 17. bis 27. August 1942 beim Konkursamt Zofingen zur Einsicht auf.

Zofingen, den 10. August 1942. Das Konkursamt.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lavaux, à Cully* (918²)

Vente juridique

Vente de machines et matériel pour imprimeurs ainsi que tous droits sur le journal «Chronique de Lavaux»

Vendredi 28 août 1942, à 15 heures, en salle du Tribnnal, Maison de ville, à Cully, l'Office des faillites du district de Lavaux procédera à la vente aux enchères publiques des machines et matériel ci-après ainsi que tons les droits sur le journal «Chronique de Lavaux» provenant de la masse en faillite de L'Imprimerie de Lavaux SA., à Cully.

1 machine à imprimer automatique à platine, marque «Auto-Dux», avec moteur AEG, ¾ CV.; 1 presse en blanc avec 2 rouleaux toucheur, marque «Heidelberg», avec moteur Brown-Boveri, ½ CV.; 1 machine à rogner n° 6423, marque «Krauser»; 1 machine à coudre au fil de fer, à pieds, marque «Bremen»; 1 machine à perforer, marque «Bobst», n° 19507; 1 petite presse à platine à mains, marque «Boston»; 1 machine à faire les bloques; 2 machines à faire les trous; 1 machine à composer, «Simplex» Linotype, complète; 1 machine à écrire, marque «Underwood»; 1 fourneau «Tubes Calores» avec tuyaux; 300 kg de plomb pour linotype; environ 650 kg de caractères divers; clichés, interlignes, filets cuivres, casiers, rayons, etc., plus tous les droits concernant le journal «La Chronique de Lavaux».

Estimation de l'office: fr. 17 033.—.

La vente se fera en bloc sur la base d'une offre ferme de fr. 15 000.—.

Conditions de vente à disposition des intéressés dès le 10 août 1942, de 8 heures à midi, au bureau soussigné.

L'Imprimerie de Lavaux peut être visitée de 8 heures à midi et de 14 à 17 heures, du lundi au vendredi.

Cully, le 4 août 1942. Office des faillites de Lavaux:

A. Grand, préposé.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud *Office des poursuites d'Aigle* (927)

Pension-restaurant à Chesières. — Unique enchère.

Mercredi 14 octobre 1942, à 16 h. 15, au Café du Cerf, à Chesières, l'Office des poursuites d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à Bohren Christian, fils de David, à Chesières.

Commune d'Ollon:

«A Chesières», pension-restaurant du Cerf, salle de danse, logements, véranda, réduit, chambre à lessive, séchoir à viande, places.

«Es Planisses», champ.

Surface totale: 1118 m².

Mention d'accessoires mobiliers n° 93212 de fr. 24 870.— non comprise dans la taxe de l'office.

Assurance incendie: fr. 73 500.—.

Estimation officielle et de l'office: fr. 72 240.—.

Délai pour les productions: 5 septembre 1942.

Conditions de vente, état des charges et descriptif des immeubles à disposition des amateurs au bureau de l'office dès le 10 septembre 1942.

Vente requise par les créanciers hypothécaires de 1er et 2me rangs.

Aigle, le 12 août 1942. Le préposé aux poursuites:

Ch. Maurer.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (932)

(Art. 293 ff. SchKG. und Art. 40 und ff. BRV. vom 24. Januar 1941.)

Schuldnerin: Bucher & Co., Reise-, Transport- und Automobilunternehmen AG., Haldenstrasse 4, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 12. August 1942.

Sachwalter: Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau, Hirschengraben 40, Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 5. September 1942.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche, berechnet auf den 12. August 1942, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Die Schuldnerin hat auf die ihr mit Entscheid vom 18. März 1942 bewilligte Notstundung verzichtet.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 8. Oktober 1942, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Rütli, Rütligasse 4, Luzern.

Aktenauflage: Vom 28. September 1942 an, im Bureau des Sachwalters.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern *Richteramt II, Biel* (928)

Schuldner: Duport-Hess Constant, früher Wirt zum Café Cecil-Bar, Bahnhofstrasse 20, in Biel, nun wohnhaft in Nidau.

Verhandlungstermin: Freitag, den 21. August 1942, vormittags 9 Uhr, vor Richteramt II Biel, im Amthaus an der Spitalstrasse daselbst.

Biel, den 12. August 1942.

Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter:

G. Albrecht.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud *Tribunal de Vevey* (931)

Demande de réhabilitation.

Le président du Tribunal du district de Vevey avise tous intéressés que dans son audience du mardi 25 août 1942, à 8 heures 45, bâtiment de l'hôpital, Rue du Simplon 38, à Vevey, il statuera sur une demande de réhabilitation présentée par Folly Georges, précédemment tenancier de l'Hôtel-restaurant de la Tonhalle, à Montreux, actuellement à Genève.

Les objections peuvent être formulées par écrit, avant l'audience, au greffe du Tribunal, à Vevey.

Vevey, le 12 août 1942. Le président: Paschoud.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

11. August 1942.

Gesellschaft für Zieger-Verwertung G. m. b. H. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 8. August 1942 mit Sitz in Bern eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Zweck der Gesellschaft ist die Uebernahme und Weiterführung der bisher unter der Firma «W. A. Portmann» geführten Ziegerverwertung, in Bern, nach dem Verfahren Kyburz und Lütolf. Zu diesem Zweck übernimmt die Gesellschaft von der Firma «W. A. Portmann», in Bern, laut Uebernahmebilanz per 30. Juni 1942 an Aktiven Fr. 21 633. 62 und an Passiven Fr. 21 633. 62. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind mit folgenden Stammeinlagen: Robert Kyburz, von Oberentfelden, in Bern, mit Fr. 10 000; August Portmann, von Schüpfheim, in Bern, mit Fr. 5000, und Werner Hebeisen, von Eggiwil, in Zürich, mit Fr. 5000. Die Stammeinlage des Gesellschafters Robert Kyburz wird mit Fr. 10 000 durch Verrechnung mit einer unter den Passiven der Uebernahmebilanz von «W. A. Portmann» figurierenden Darlehensforderung von Fr. 10 000 voll liberiert. Die Bekanntmachungen erfolgen mittelst eingeschriebener Briefe und, wo gesetzlich vorgesehen, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift sind die beiden obgenannten Gesellschafter Robert Kyburz und August Portmann. Geschäftsdomizil: Belpstrasse 57.

Bureau Burgdorf

11. August 1942.

Baugenossenschaft Burgdorf, mit Sitz in Burgdorf (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1930). An Stelle der ausgetretenen Ernst Aeschlimann, Vizepräsident, und Louis Jaquier, Sekretär-Kassier, deren Unterschriften erloschen sind, wurden neu gewählt: als Vizepräsident Rudolf Bienz, von Rüderswil, und als Sekretär-Kassier Hans Neuenschwander, von Langnau i. E., beide in Burgdorf. Präsident, Vizepräsident und Sekretär-Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

11. April 1942. Baugeschäft.
Mühlemann & Jörg, Kollektivgesellschaft in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1929, Seite 1805), Baugeschäft. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Jörg, des Christian, von Lützelflüh, in Langnau i. E.

Bureau Thun

11. August 1942. Zahnleistenhobel.
Paul Wäfler, mit Sitz in Dürrenast, Gemeinde Thun. Inhaber dieser Firma ist Paul Wäfler, von Frutigen, in Dürrenast, Gemeinde Thun. Fabrikation und Vertrieb des Zahnleistenhobels «Adlatus». Pfarrhausweg 460.

Bureau Trachselwald

10. August 1942. Gross- und Kleinmetzgerei.
Otto Rothenbühler, Gross- und Kleinmetzgerei, in Rüegsauschachen, Gemeinde Rüegsau (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1931, Seite 2813). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. August 1942. Metzgerei.
Rothenbühler & Co., in Rüegsauschachen, Gemeinde Rüegsau. Max Rothenbühler und Margaritha Rothenbühler-Wüthrich, Ehefrau des Otto Rothenbühler, handelnd mit dessen Einwilligung, beide von Trubschachen und wohnhaft in Rüegsauschachen, Gemeinde Rüegsau, haben unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 9. Juli 1942 begonnen hat. Weiterführung der bisher von der Einzelfirma «Otto Rothenbühler» geführten Gross- und Kleinmetzgerei.

Glarus — Glaris — Glarona

12. August 1942. Beteiligungen usw.
FERWA Aktiengesellschaft, in Glarus (SHAB. Nr. 83 vom 8. April 1941, Seite 686), Erwerb, Verwaltung und Verwahrung von Aktien und andern Vermögenswerten sowie Beteiligung an andern Unternehmungen als Holdinggesellschaft. Paul Husi ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das verbleibende einzige Verwaltungsratsmitglied Paula Husi-Mathis, in Zürich, führt wie bisher Einzelunterschrift.

12. August 1942.
Società Anonima commerciale ANCO (Handelsaktiengesellschaft ANCO) (Société Anonyme commerciale ANCO). Unter dieser Firma besteht mit Sitz in Glarus eine Aktiengesellschaft. Die Statuten datieren vom 3. August 1942. Zweck der Gesellschaft ist die Behandlung kommerzieller Geschäfte jeder Art, Vertretungen, Kauf und Verkauf von Immobilien. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000, welche mit 40% = Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Luigi Fontana, des Domenico sel., von Muggio (Tessin), in Lugano; er zeichnet einzeln. Das Rechtsdomizil befindet sich bei Dr. jur. Rudolf Gallati, Rechtsanwalt, Hauptstrasse.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Châtel-St-Denis

12 août 1942. Commerce de bétail.
Vial Joseph, commerce de bétail, à St-Martin (FOSC. du 10 août 1928, n° 186, page 1558). Cette raison individuelle est radiée par suite de décès de son titulaire.

Bureau de Fribourg

12 août 1942.
Société anonyme pour l'industrie verrière (Aktiengesellschaft für Glasindustrie), à Fribourg (FOSC. du 5 août 1940, n° 181, page 1422). Friedrich Heussler a cessé de faire partie du conseil d'administration; sa signature est radiée.

Bureau Murten (Bezirk See)

10. August 1942.
Stahlradiatoren A. G. Murten (Radiateurs Acier S. A. Morat), à Morat (FOSC. du 14 août 1941, n° 189, page 1602). L'assemblée générale du 7 juillet 1942 a nommé membres du conseil d'administration: président Victor Buchs, fils de feu Alfred, de Bellegarde, à St-Appoline; secrétaire Jean Treyer, fils d'Adolphe, d'Albeuve, à Fribourg; membre Paul Joye, fils de Charles, de Romont, à Fribourg. Emile Zürcher, président, Ernest Joggi, secrétaire, et Ernst Gutknecht, membre, sont démissionnaires; leurs signatures sont éteintes. Les membres du conseil d'administration signent collectivement à deux. Félix Spielmann, fils de François, de et à Fribourg, nommé directeur, et Walter Suter, fondé de pouvoirs (déjà inscrit), ont la signature collective entre eux ou avec un des membres du conseil d'administration.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

11. August 1942. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen usw.
Fritz Hodler, in Olten. Inhaber dieser Firma ist Fritz Hodler, von Gurzelen, in Olten. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen. Herstellung und Vertrieb wärmetechnischer Neuheiten. Fabrikation von Briketts. Frohheimweg 7.

Bureau Stadt Solothurn

12. August 1942. Feinbäckerei-Konditorei.
Werner Kellerhals-Furrer, Feinbäckerei-Konditorei, in Solothurn (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1933, Seite 922). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

11 agosto 1942. Ristorante e pasticceria.
Filippini Oliviero, in Bellinzona. Titolare di questa ditta individuale è Oliviero Filippini, di Giulio, da ed in Bellinzona. Ristorante e pasticceria al Molinazzo, casa propria.

Ufficio di Lugano

10 agosto 1942. Fabbricazione di mattonelle di carbone.
Antonio Bertoli, in Lugano, fabbricazione e commercio di mattonelle di carbone (FUSC. del 27 maggio 1941, n° 119, pagina 1187). La ditta viene cancellata per cessione di azienda alla società in nome collettivo «Bertoli & Bernasconi», in Lugano.

10 agosto 1942. Mattonelle di carbone.
Bertoli & Bernasconi, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società in nome collettivo che incomincia l'11 agosto 1942 fra Antonio Bertoli, fu Luigi, da Novaggio, domiciliato a Lugano, e Paolo Bernasconi, di Angelo, da Russo, domiciliato a Pazzallo. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva dei due soci. Fabbricazione e commercio di mattonelle di carbone. Via G.-Ferri 7.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Grandson

12 août 1942.
Société immobilière «Le Clos Margot». Dans son assemblée générale du 24 juillet 1942, cette société anonyme, dont le siège est à Ste-Croix (FOSC. du 6 décembre 1932, n° 286, page 2852), a prononcé sa dissolution. L'actif et le passif ayant été repris par l'administrateur Edouard Desponds et la liquidation de la société étant terminée, la société est radiée.

12 août 1942.
Caisse de secours de la S.A. Vautier Frères et Cie. Cette fondation, dont le siège est à Grandson (FOSC. du 19 juillet 1930, n° 166, page 1859), fait inscrire que l'administrateur Frédéric Meyer est radié et que sa signature est éteinte.

Bureau de Lausanne

12 août 1942.
Héliographie Moderne P. Blanc, à Lausanne (FOSC. du 20 janvier 1942). Le titulaire Paul-Louis Blanc a transféré son domicile particulier de Genève à Grandvaux.

12 août 1942.
Institut de Beauté Madeleine Reymond, à Lausanne. Le chef de la maison est Rose-Madeleine Reymond, née Finckboner, épouse de Jean-Pierre Reymond, des Bayards (Neuchâtel), à Lausanne, autorisée par son mari (art. 167 CCS.). Vente de produits de beauté, traitement du visage et du cuir chevelu. Avenue du Théâtre 3.

Bureau de Moudon

12 août 1942. Immeubles.
Les Tourelles S.A., société anonyme dont le siège est à Lucens (FOSC. du 19 mai 1932, page 1203). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 5 août 1942, les actionnaires ont pris acte de la démission de Charles Simond, administrateur; sa signature est radiée. Ils ont désigné un nouvel administrateur unique en la personne de Walter Bünter, d'Ennetbürgen, à Moudon; il engage la société par sa signature individuelle.

Bureau de Nyon

12 août 1942.
Société immobilière Point du jour, société anonyme dont le siège est à Nyon (FOSC. du 3 septembre 1940, page 1595). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 6 août 1942, les actionnaires ont désigné comme seul administrateur Gustave Stähly, de Rapperswil (Berne), à Begnins, en remplacement de Rosa Guggisberg, démissionnaire, dont la signature est radiée.

12 août 1942. Denrées alimentaires, tabacs, etc.
Daniel Ruey, à Nyon, commerce en gros de denrées alimentaires, tabacs, cigares, achat et vente de produits pétrolifères (FOSC. du 27 juin 1934, page 1770). La procuration, avec signature individuelle, est accordée à Maurice Ruey, de Gland, et Paul Grobet, de Chêne-Bougeries (Genève) et Montcherand (Vaud), les deux domiciliés à Nyon.

Bureau d'Orbe

12 août 1942. Appareils électriques, etc.
Edward Mignot, à Orbe. Le chef de la maison est Marcel-Edward Mignot, fils d'Ernest-William, de St-Georges, à Orbe. Achat et vente d'appareils électriques ménagers; représentation en marchandises de diverse nature.

Bureau de Vevey

11 août 1942. Vins.
Grossenbacher & Cie. Société Anonyme, Succursale de Vevey, société anonyme avec siège à Langenthal et une succursale à Vevey (FOSC. du 30 juin 1939, n° 150). Hans Jost-Grossenbacher, administrateur, a été désigné comme administrateur-délégué et il continue à engager la société par sa signature individuelle.

11 août 1942. Matériaux de construction, etc.
Gétaz, Romang, Ecoffey S.A., société anonyme avec siège à Lausanne, succursale de Vevey (FOSC. du 1er juin 1939, n° 125). Procuration collective est conférée à Paul-Henri Gassner, de Flums (St-Gall), à Lausanne, et Charles Bachmann, de Feusisberg (Schwyz), à Vevey qui engagent la société en signant collectivement entre eux ou avec l'une des personnes déjà inscrites.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

7 août 1942. Horlogerie.
Schild & Cie, Société anonyme, à La Chaux-de-Fonds, ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'horlogerie et tout ce qui a trait à cette industrie (FOSC. du 31 janvier 1942, n° 24). Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 juillet 1942, cette société a porté son capital de 100 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec des créances contre la société. Le capital est ainsi de 200 000 fr., divisé en 200 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Elle a en outre revisé ses statuts pour les adapter à la législation nouvelle. La société est engagée par la signature individuelle du ou des administrateurs-délégués ou par la signature collective à deux des administrateurs, des directeurs ou fondés de pouvoirs autorisés. Otto Schild, jusqu'ici directeur, a été désigné en qualité d'administrateur-délégué; sa signature comme directeur est radiée. Est nommé administrateur Dr Max Huber, de Madiswil (Berne), à Bienne, avec signature collective à deux avec l'une des personnes déjà autorisées à signer. La procuration conférée à Max Schild est éteinte.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Schuhhaus Merkur AG. in Liq., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Allfällige Gläubiger sind eingeladen, ihre Ansprüche bis zum 20. August 1942 anzumelden, unter Beilage der Belege.

Hans Walter, Liquidator der
(AA. 137²) Schuhhaus Merkur AG. in Liq., Hohlstrasse 27, Zürich.

L'Assicuratrice Italiana, Société anonyme d'assurances et de réassurances, Rue Manzoni 38, Milan

Bilan au 31 décembre 1941

Actif

	Lire ital.	Ct.
Valeurs mobilières:		
Obligations et lettres de gage	51 967 398	20
Actions de compagnies d'assurances	9 722 062	25
Autres actions	10 257 583	20
Immeubles	34 511 242	72
Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux, caisse	7 424 968	96
Avoirs auprès d'agents et d'assurés	8 800 866	95
Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:		
Compte courant	19 090 809	85
Dépôts pour réassurances acceptées, gérés par les cédants	53 328 696	50
Prorata d'intérêts et loyers	755 966	82
Caisse de prévoyance du personnel (titres)	9 621 114	84
Autre actif et débiteurs divers	2 860 811	65
Cautionnements	3 871 519	51
(VG. 34)		
	212 213 041	45

Passif

	Lire ital.	Ct.
Capital social	18 000 000	—
Réserve statutaire	3 600 000	—
Réserves spéciales:		
Réserve ordinaire, valeurs	6 762 893	89
Réserve extraordinaire, valeurs et changes	2 000 000	—
Réserve immobilière	5 000 000	—
Réserve extraordinaire	5 080 000	—
Provision pour risques en cours, réassurances déduites	57 810 262	42
Réserves mathématiques pour assurances à primes restituables et assurances viagères contre les accidents de voyages	151 416	21
Provision pour sinistres à régler, réassurances déduites	48 534 093	03
Engagements envers des sociétés d'assurances et de réassurances:		
Compte courant	9 286 457	01
Dépôts pour réassurances cédées, gérés par la société	31 010 917	24
Engagements:		
envers des agents	849 376	65
Fonds pour indemnités du personnel	1 000 000	—
Autre passif et créditeurs divers	4 894 563	35
Cautionnements	3 871 519	51
Fonds de prévoyance en faveur du personnel (titres)	9 621 114	84
Bénéfice	4 740 427	30
	212 213 041	45

Milan, le 30 juin 1942.

L'Assicuratrice Italiana
Arangio. Moiraghi.

La Genevoise, Compagnie d'assurances sur la vie à Genève

Bilan au 31 décembre 1941

Actif

	Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	6 000 000	—
Valeurs mobilières:		
Obligations et lettres de gage	39 694 397	77
Autres actions	92 002	—
Titres de gage immobilier	85 831 975	—
Prêts et avances sur polices	13 239 843	85
Prêts sur nantissement	47 000	—
Prêts à des corporations	46 418 524	55
Immeubles	34 321 000	—
Usufruits et nues propriétés	115 619	—
Effets à recevoir, avoirs en banque, chèques postaux, caisse	1 949 265	98
Avoirs provenant des réassurances	2 554 200	—
Fractions de primes non échues mais appartenant à l'exercice	1 603 887	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances	1 013 453	90
Intérêts et loyers	2 380 437	43
Mobilier et matériel	1	—
Autre actif et débiteurs divers	236 310	09
De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés, de cautionnements ou de gages: Fr. 221 194 066.60		
	235 497 917	57

Passif

	Fr.	Ct.
Capital social ou de garantie	12 000 000	—
Réserve statutaire	1 000 000	—
Autres réserves	170 000	—
Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions futures	6 000 000	—
Réserves techniques:		
Réserves mathématiques et correction relative à l'échéance des rentes	205 472 310	—
Correction relative à l'échéance des primes	5 921 148	—
Réserve pour sinistres, capitaux échus, rentes et rachats à régler	2 001 892	55
Engagements provenant des réassurances	265 222	50
Engagements:		
Dépôts et cautionnements	2 041 173	74
Autre passif et créditeurs divers	395 857	43
Fonds de prévoyance du personnel de la société	128 647	80
Excédent du crédit	101 665	55
(VG. 35)		
	235 497 917	57

Genève, le 4 août 1942.

La Genevoise, Compagnie d'assurances sur la vie
Le directeur général: F. Eggenberger.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 62 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Brotgetreidekontingentierung)

(Vom 12. August 1942)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 24 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 26. November 1941, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz) verfügt:

Kontingentierung. Grundsätze. Art. 1. Die Zuteilung von Brotgetreide an die Inhaber von Handelsmühlen erfolgt nach Massgabe des durchschnittlichen Mehlausstosses in der Zeit vom 1. Juli 1937 bis 30. Juni 1939 (Getreidegrundkontingent).

Die Sektion für Getreideversorgung, hinfort Sektion genannt, setzt unter Berücksichtigung der Versorgungslage und des Bedarfes an Backmehl periodisch den Prozentsatz der Getreidegrundkontingente fest, auf welchen die Inhaber von Handelsmühlen Anspruch haben.

Rekursrecht. Art. 2. Der Entscheid der Sektion über die Festsetzung des Grundkontingentes kann binnen 10 Tagen nach dessen Empfang an das Eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt weitergezogen werden, welches endgültig entscheidet.

Ausgleichsstellen. Art. 3. Die Müllerverbände haben regionale Ausgleichsstellen für die Mehlversorgung zu schaffen.

Die Ausgleichsstellen sind verpflichtet, die Meldungen der Handelsmüller sowie der Mehlbezüger gemäss Art. 6 und 7 dieser Verfügung entgegenzunehmen, Ueberschüsse und Fehlmengen an Backmehl unter den ihnen angeschlossenen Mühlen gemäss Art. 7, Abs. 2, auszugleichen und Mehllieferungsbegehren an andere Ausgleichsstellen weiterzuleiten, soweit sie von den angeschlossenen Mühlen nicht sofort ausgeführt werden können.

Beteiligungsverpflichtung. Art. 4. Die Inhaber von Handelsmühlen, welche keinem Berufsverbande angeschlossen sind, haben sich bei einer regionalen Ausgleichsstelle eintragen zu lassen.

Die Ausgleichsstellen sind verpflichtet, die Anmeldungen von Mühleninhabern entgegenzunehmen, auch wenn diese keinem Berufsverbande angeschlossen sind.

Verbandsmitglieder und Verbandsnichtmitglieder sind von den regionalen Ausgleichsstellen in Rechten und Pflichten gleich zu behandeln.

Kosten der Ausgleichsstellen. Art. 5. Die Kosten, die den Ausgleichsstellen entstehen, sind von den ihnen angeschlossenen Handelsmühlen nach Massgabe ihrer Getreidegrundkontingente zu tragen.

Pflichten der Handelsmüller. Art. 6. Die Inhaber von Handelsmühlen haben die Lieferungsbegehren ihrer bisherigen Kunden sowie derjenigen Bezüger, die ihnen von den Ausgleichsstellen zur Belieferung zugewiesen werden, im Rahmen der gültigen Kontingentierungs- und Rationierungsvorschriften zu erfüllen.

Bezüge von Mehl in Migros- oder Engrosmengen bei neuen Lieferanten oder Abgabe von Mehl in Migros- oder Engrosmengen an neue Kunden bedürfen der schriftlichen Ermächtigung der Sektion. Als neuer Kunde gilt, wer vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 kein Mehl bezogen und nicht bis zum Inkrafttreten dieser Verfügung eine entsprechende Ermächtigung bzw. ein Mehlkontingent bewilligt erhalten hat. Vorbehalten bleiben die Befugnisse der Ausgleichsstellen gemäss Art. 3 dieser Verfügung.

Die Inhaber von Handelsmühlen haben den Ausgleichsstellen über die am Ende jedes Monats noch vorhandenen Backmehlvorräte unverzüglich Bericht zu erstatten. Desgleichen haben sie ihnen sofort zu melden, wenn sie mangels Getreide und Mehl nicht in der Lage sind, alle Bestellungen für den laufenden Monat auszuführen.

Ausgleich. Art. 7. Die Bezüger von Backmehl in Engros- oder Migrosmengen, deren Bestellungen seitens ihrer bisherigen Lieferanten aus Mangel an Getreide oder Mehl nicht ausgeführt werden können, haben sich unverzüglich bei der zuständigen regionalen Ausgleichsstelle unter Angabe des Lieferanten und der Menge des bestellten Backmehls zu melden.

Die Ausgleichsstellen bezeichnen den in Abs. 1 genannten Bezügern die nächstgelegene Mühle, welche in der Lage ist, die Bestellung im laufenden Monat auszuführen. Sie weisen gleichzeitig die betreffende Mühle an, die entsprechende Menge Mehl zu liefern.

Ueberwachung der Ausgleichsstellen. Art. 8. Die regionalen Ausgleichsstellen haben der Sektion bis spätestens zum 10. jedes Monats einen schriftlichen Bericht über ihre Tätigkeit während des abgelaufenen Monats zu erstatten.

Sie sind verpflichtet, den Ueberwachungsorganen, die sich als solche ausweisen, unbeschränkten Zutritt in die Geschäftsräume zu gewähren, jede für die Durchführung der Kontrolle nötige Auskunft zu erteilen und die erforderlichen Belege vorzuweisen.

Strafbestimmungen. Art. 9. Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Schlussbestimmungen. Art. 10. Diese Verfügung tritt am 1. September 1942 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt. Sie kann die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranziehen.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verfügung treten alle mit ihr in Widerspruch stehenden früheren Bestimmungen ausser Kraft.

188. 15. 8. 42.

Ordonnance n° 62 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Contingentement des céréales panifiables)

(Du 12 août 1942)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'ordonnance n° 24 du Département fédéral de l'économie publique, du 26 novembre 1941, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), arrête:

Fixation des contingents. Article premier. Les céréales panifiables seront attribuées aux exploitants de moulins de commerce au prorata du débit moyen de farine desdits moulins du 1er juillet 1937 au 30 juin 1939 (contingent de base).

La Section du ravitaillement en céréales, appelée ci-après Section, fixera périodiquement, compte tenu des possibilités de ravitaillement et des besoins en farine panifiable, le pourcentage du contingent de base auquel les meuniers auront droit.

Droit de recours. Art. 2. La décision de la Section fixant le contingent de base des moulins pourra être portée, dans les dix jours suivant la notification du contingent, devant l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, qui statuera en dernier ressort.

Offices de compensation. Art. 3. Les associations de meuniers créeront des offices régionaux de compensation pour le ravitaillement en farine.

Ces offices auront pour tâche de recevoir les avis que les meuniers et les acheteurs de farine leur adresseront conformément aux articles 6 et 7. Ils compenseront les excédents et les déficits de farine panifiable entre les moulins qui leur sont affiliés, selon les dispositions prévues par l'article 7, 2e alinéa. Enfin, ils transmettront à d'autres offices de compensation les commandes de farine qui ne pourraient être exécutées immédiatement par aucun moulin affilié.

Affiliation obligatoire. Art. 4. Les meuniers qui ne font partie d'aucune association professionnelle devront s'inscrire auprès de l'office de compensation de leur région.

Les offices de compensation ont l'obligation d'accepter les demandes d'affiliation des meuniers, même si ceux-ci ne sont membres d'aucune association professionnelle.

Les meuniers affiliés seront placés sur un pied de parfaite égalité, qu'ils soient membres ou non d'une telle association.

Répartition des frais. Art. 5. Les frais incombant aux offices de compensation seront supportés par les meuniers affiliés, au prorata de leur contingent de base de céréales.

Obligations des meuniers. Art. 6. Les meuniers seront tenus d'exécuter les commandes de leurs clients habituels, ainsi que des acheteurs qui leur seront désignés par les offices de compensation, sous réserve des prescriptions sur le contingentement et le rationnement.

La farine ne pourra être vendue en gros ou mi-gros à de nouveaux clients, ni achetée à de nouveaux fournisseurs qu'avec l'autorisation écrite de la Section. Est considéré comme nouveau client tout acheteur qui n'aura pas retiré de farine du 1er juillet 1938 au 30 juin 1939 ou qui, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, n'aura pas reçu d'autorisation à cet effet ou n'aura pas obtenu un contingent de farine. Sont réservées les attributions des offices de compensation mentionnées à l'article 3.

Les meuniers communiqueront sans retard à l'office de compensation auquel ils sont affiliés l'état des stocks de farine panifiable qu'ils détiendront à la fin de chaque mois. Ils l'aviseront immédiatement lorsque, faute de céréales et de farine, ils ne seront pas en mesure d'exécuter certaines commandes durant le mois courant.

Compensation. Art. 7. Les acheteurs de farine en gros ou mi-gros qui ne pourraient s'approvisionner auprès de leurs fournisseurs habituels, parce que ceux-ci n'ont plus de céréales ou de farine, s'annonceront sans retard auprès de l'office de compensation compétent, en indiquant le nom de leur fournisseur et la quantité de farine panifiable dont ils ont besoin.

L'office de compensation indiquera à ces acheteurs le moulin le plus proche en mesure d'exécuter la commande dans le courant du mois. Il donnera en même temps au meunier intéressé l'ordre de livrer la quantité correspondante de farine.

Surveillance des offices de compensation. Art. 8. Les offices de compensation adresseront à la Section, au plus tard le 10 de chaque mois, un rapport écrit sur leur activité durant le mois écoulé.

Ils sont tenus de laisser pénétrer les agents de contrôle dans leurs bureaux, de fournir tous renseignements utiles et de produire tous documents nécessaires.

Dispositions pénales. Art. 9. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce seront réprimées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Dispositions finales. Art. 10. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er septembre 1942.

La Section est chargée d'en assurer l'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet. Elle peut faire appel au concours des autorités cantonales, des syndicats de l'économie de guerre et d'autres organismes économiques.

Sont abrogées, dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, toutes les dispositions qui lui seraient contraires. 188. 15. 8. 42.

Ordinanza N. 62 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente la vendita delle derrate alimentari e foraggi

(Contingentamento dei cereali panificabili)

(Del 12 agosto 1942)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

vista l'ordinanza N. 24 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 26 novembre 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), ordina:

Fissazione dei contingenti. Art. 1. L'attribuzione dei cereali panificabili agli esercenti di molini commerciali si fa in base allo smercio medio di farina dei molini medesimi avvenuto dal 1° luglio 1937 al 30 giugno 1939 (contingente di base).

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali, designata qui di seguito Sezione, fissa periodicamente, tenuto conto delle possibilità di approvvigionamento e dei bisogni in farina panificabile, la percentuale dei contingenti di base dei cereali attribuiti agli esercenti di mulini commerciali.

Diritto di ricorso. Art. 2. Contro la decisione della Sezione, che fissa il contingente di base dei molini, è ammesso, entro i 10 giorni successivi alla notifica del contingente, il ricorso davanti all'Ufficio federale di guerra per i viveri che giudica in ultima istanza.

Uffici di compensazione. Art. 3. Le associazioni dei mugnai creeranno degli uffici regionali di compensazione per l'approvvigionamento in farina.

Questi uffici avranno il compito di ricevere le ordinazioni che gli esercenti dei molini commerciali e i compratori di farina indirizzeranno loro conformemente agli art. 6 e 7 della presente ordinanza. Essi compenseranno gli eccedenti e i deficit della farina panificabile tra i molini che loro sono affiliati secondo le disposizioni previste dall'art. 7, secondo capoverso. Infine, trasmetteranno ad altri uffici di compensazione le ordinazioni di farina che non potranno essere eseguite immediatamente dai molini affiliati.

Affiliazione obbligatoria. Art. 4. Gli esercenti di molini commerciali che non fanno parte di alcuna associazione professionale, devono iscriversi presso l'ufficio di compensazione della loro regione.

Gli uffici di compensazione hanno l'obbligo di accettare le domande di affiliazione dei mugnai anche se questi non sono membri di alcuna associazione professionale. Gli uffici di compensazione regionale accorderanno i medesimi diritti e imporranno i medesimi obblighi ai molini che loro sono affiliati, siano questi o no membri di una associazione professionale.

Ripartizione delle spese. Art. 5. Le spese che incombono agli uffici di compensazione sono sopportate dai molini affiliati, e la ripartizione di esse avverrà in base al loro contingente di base di cereali.

Obbligo dei mugnai. Art. 6. Gli esercenti di molini commerciali sono tenuti ad eseguire le forniture dei loro clienti abituali come pure dei compratori che loro sono designati dagli uffici di compensazione, con riserva delle prescrizioni sul contingentamento e razionamento.

La farina non può essere venduta all'ingrosso e mezzo grosso a nuovi clienti, nè comprata a nuovi fornitori che con l'autorizzazione scritta della Sezione. È considerato come nuovo cliente ogni compratore che non ha ritirato farina dal 1° luglio 1938 al 30 giugno 1939 oppure chi, fino all'entrata in vigore della presente ordinanza non ha ricevuto l'autorizzazione a questo scopo o non ha ottenuto un contingente di farina. Sono riservate le attribuzioni degli uffici di compensazione menzionati nell'art. 3 della presente ordinanza.

Gli esercenti di mulini commerciali comunicheranno senza ritardo, all'ufficio di compensazione al quale sono affiliati, lo stato delle scorte di farina panificabile che detengono alla fine di ogni mese. Essi l'avvertiranno immediatamente, quando, per mancanza di cereali o di farina, non sono in grado di eseguire tutte le ordinazioni durante il mese corrente.

Compensazione. Art. 7. I compratori di farina all'ingrosso e al mezzo grosso che non potranno approvvigionarsi presso i loro fornitori abituali, perchè non hanno più cereali o farina, dovranno annunciarsi, senza ritardo, all'ufficio di compensazione competente, indicando il nome del loro fornitore e la quantità di farina panificabile di cui avranno bisogno.

L'ufficio di compensazione indicherà a questi compratori il molino più vicino in grado di eseguire la fornitura nel corso del mese. Nello stesso tempo darà ordine al molino interessato di fornire la quantità corrispondente di farina.

Sorveglianza sugli uffici di compensazione. Art. 8. Gli uffici di compensazione devono presentare alla Sezione, al più tardi il 10 di ogni mese, un rapporto scritto sulla loro attività del mese trascorso.

Essi hanno l'obbligo di lasciar entrare liberamente nei loro locali gli agenti di controllo che proveranno d'essere tali, di fornire tutte le informazioni utili al controllo e di produrre i documenti necessari.

Disposizioni penali. Art. 9. Le contravvenzioni alle prescrizioni della presente ordinanza, alle disposizioni di esecuzione e alle singole decisioni, saranno punite conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al codice penale svizzero.

Disposizioni finali. Art. 10. La presente ordinanza entra in vigore il 1° settembre 1942.

La Sezione è incaricata di assicurarne l'esecuzione e di emanare le prescrizioni necessarie. Essa può far capo alla collaborazione delle autorità cantonali, dei sindacati dell'economia di guerra e di altre organizzazioni economiche interessate.

Sono abrogate a partire dall'entrata in vigore della presente ordinanza tutte le disposizioni ad essa contrarie. 188. 15. 8. 42.

Zur Eintragung von Transportfirmen

(Mitgeteilt vom Eidgenössischen Amt für das Handelsregister)

Durch die nachstehenden Weisungen soll vermieden werden, dass **Transportfirmen** in das Handelsregister eingetragen werden, die diese Bezeichnung gar nicht verdienen, und es soll ein Zustand der Rechtsunsicherheit, geschaffen durch die Abweichung des Handelsregistereintrags von der tatsächlichen Rechtslage im einzelnen Fall, beseitigt werden. Darüber hinaus sollen inskünftig den Transportunternehmungen, die um Eintrag in das Handelsregister ersuchen, die damit verbundenen Kosten nur dann erwachsen, wenn sie wirklich auch legitimiert sind, sich als solche zu bezeichnen.

Der Bundesbeschluss vom 30. September 1938 über den Transport von Personen und Sachen mit Motorfahrzeugen auf öffentlichen Strassen (Autotransportordnung = ATO) erklärt die **Ausführung gewerbsmässiger Transporte** mit Motorfahrzeugen zu einem bewilligungspflichtigen Gewerbe. Transporte auf öffentlicher Strasse mit Pferden (Fuhrhalterei usw.) unterstehen nicht der ATO. Bewilligungsbehörde ist das Eidgenössische Amt für Verkehr in Bern. Bis zum heutigen Tage sind allerdings noch keine Transportbewilligungen verabfolgt worden, und es dürften noch einige Monate verstreichen, bis die ersten Bewilligungen erteilt werden. Wer beim Inkrafttreten des Bundesbeschlusses, d. h. am 15. August 1940, gewerbsmässige Transporte ausführte, erhielt von der Bewilligungsbehörde die sogenannten provisorischen Ausweise, bestehend aus Bescheinigung und provisorischer Transportkarte. Die Bescheinigung wird auf den Namen der Unternehmung ausgestellt, während die Transportkarte für jedes einzelne Fahrzeug, das von der Bewilligungsbehörde für gewerbsmässige Transporte zugelassen ist, verabfolgt wird.

Ist ein Transportunternehmer in der Lage, einen vom Eidgenössischen Amt für Verkehr ausgestellten provisorischen Ausweis vorzuweisen, kann angenommen werden, dass er zur Zeit berechtigt ist, je nachdem der Ausweis lautet (P = Personen, N = Sachen, P & N = Personen und Sachen), gewerbsmässig Personen oder Güter zu befördern (Handelsregisterverordnung Art. 53, Ziffer 5). Wenn die provisorischen Ausweise nur für gewerbsmässigen Personentransport ausgestellt sind, so darf der Eintrag im Handelsregister nicht auch auf gewerbsmässigen Sachentransport lauten und umgekehrt. Bescheinigung und provisorische Transportkarte sind befristet, provisorische Ausweise, deren Gültigkeit abgelaufen ist, sind zwecks Verlängerung der Gültigkeitsdauer an das Eidgenössische Amt für Verkehr zurückzusenden.

Weiter sind im Besitze der provisorischen Ausweise diejenigen Transportunternehmungen, die erst nach dem 15. August 1940 ihren Transportbetrieb eröffneten, sei es durch Uebernahme eines bestehenden Unternehmens, sei es im seltenen Fall der durch die Bewilligungsbehörde genehmigten Neueröffnung eines Transportgeschäftes.

Wer nicht in der Lage ist, gültige provisorische Ausweise des Eidgenössischen Amtes für Verkehr, lautend auf die Firma, deren Eintrag im Handelsregister nachgesucht wird, vorzuweisen, ist an die Bewilligungsbehörde zu verweisen, und der Eintrag ins Handelsregister ist auszusetzen. Lediglich dann kann eine Ausnahme von dieser Regel gemacht werden, wenn der Antragsteller ein Schreiben des Eidgenössischen Amtes für Verkehr vorweisen kann, aus dem ersichtlich ist, dass der in Frage stehende Transportbetrieb den Bestimmungen der Autotransportordnung entspricht. Diese Ausnahme muss vorbehalten werden, da die Ausstellung der provisorischen Ausweise aus technischen Gründen erst nach einiger Zeit erfolgt.

Es bestehen zwei Möglichkeiten des Eintrags eines Transportunternehmens in das Handelsregister: der Neueintrag eines bisher nicht eingetragenen Transportunternehmens und die Aenderung des Eintrags einer Firma, die bisher ein anderes Gewerbe ausübte und sich nun neu dem Transportgewerbe zuwendet oder als neuen Geschäftszweig die Beförderung von Personen oder Gütern zu den bisherigen Gesehäftszweigen hinzufügen will. Beide Fälle sind nach den vorstehenden Weisungen gleich zu behandeln.

Beim Antrag auf Eintrag in das Handelsregister, der **seitens eines Gläubigers** gestellt wird, wird es zweckmässig sein, dass sich der Handelsregisterführer, wenn die provisorischen Ausweise nicht vorgelegt werden können, mit dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern in Verbindung setzt.

In Zweifelsfragen steht das Eidgenössische Amt für Verkehr für Auskunft zur Verfügung. Telephon 61, Bern. 188. 15. 8. 42.

L'inscription des entreprises de transport

(Communiqué de l'Office fédéral du registre du commerce)

Les instructions suivantes ont pour but d'éviter l'inscription au registre du commerce d'entreprises de **transport** qui ne méritent pas cette appellation et de supprimer un état d'insécurité juridique provoqué par le fait que l'inscription au registre du commerce ne correspond pas, dans chaque cas particulier, à la situation juridique réelle. D'autre part, les entreprises de transport qui requièrent l'inscription au registre du commerce n'auront à supporter, à l'avenir, les frais d'inscription, que lorsqu'elles seront légitimées effectivement à se considérer comme telles.

L'arrêté fédéral du 30 septembre 1938 concernant le transport sur la voie publique de personnes et de choses au moyen de véhicules automobiles (Statut des transports automobiles = STA) déclare que **l'exécution des transports professionnels** au moyen de véhicules automobiles est une industrie soumise à concession. Les transports effectués sur la voie publique au moyen de chevaux (voituriers, etc.), ne sont pas soumis au statut. L'autorité concédante est l'Office fédéral des transports à Berne. Toutefois, jusqu'à ce jour, aucune concession de transport n'a encore été octroyée et il s'écoulera, sans doute, encore quelques mois jusqu'à ce que les premières concessions soient délivrées. Celui qui, lors de l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral, c'est-à-dire le 15 août 1940, se livrait aux transports professionnels, a reçu de l'autorité concédante des permis provisoires comprenant une attestation et une carte de transport provisoire. L'attestation est établie au nom de l'entreprise, tandis que la carte de transport est délivrée pour chaque véhicule qui est admis par l'autorité concédante pour l'exécution des transports professionnels.

Lorsqu'un entrepreneur de transport est en mesure de présenter un permis provisoire délivré par l'Office fédéral des transports, on peut admettre qu'il est autorisé actuellement, suivant la teneur de l'attestation, (P = personnes, N = choses, P & N = personnes et choses), à exécuter des transports professionnels de personnes ou de marchandises (ORC. art. 53, chiffre 5). Lorsque les permis provisoires ne concernent que le transport professionnel de personnes, l'inscription au registre du commerce ne doit pas mentionner le transport professionnel de choses ou inversement. Les attestations et les cartes de transport provisoires ont une durée de validité limitée; les permis provisoires dont la durée de validité est échue doivent être renvoyés pour prolongation à l'Office fédéral des transports.

Sont en outre en possession des permis provisoires, les entreprises de transport qui ont ouvert leur exploitation après le 15 août 1940 seulement, soit par suite de **reprise d'une entreprise** existante, soit dans les rares cas où l'autorité concédante a approuvé la création d'une nouvelle entreprise de transport.

Celui qui n'est pas en mesure de présenter des permis provisoires valables de l'Office fédéral des transports, établis au nom de la raison dont l'inscription au registre du commerce est requise, doit être renvoyé à l'autorité concédante et l'inscription au registre du commerce doit être suspendue. Une exception à cette règle ne pourra être faite que lorsque le requérant peut produire une lettre de l'Office fédéral des transports, de laquelle il ressort que l'entreprise de transport en question est conforme aux dispositions du statut des transports automobiles. Cette exception doit faire l'objet d'une réserve parce que la délivrance des permis provisoires ne peut, pour des raisons techniques, avoir lieu qu'après un certain temps.

Il existe deux possibilités d'inscription d'une entreprise de transport au registre du commerce: la nouvelle inscription d'une entreprise de transport non encore inscrite et la modification de l'inscription d'une raison de commerce qui exerçait jusqu'ici une autre industrie et qui se livre désormais aux transports professionnels ou qui veut ajouter à son genre d'affaires le transport de personnes et de marchandises comme nouvelle branche d'activité. Ces deux cas doivent être traités de la même manière conformément aux instructions susmentionnées.

Lorsque l'inscription au registre du commerce sera requise **par un créancier**, nous recommandons au préposé au registre du commerce de se mettre en rapport avec l'Office fédéral des transports à Berne si les permis provisoires ne peuvent être présentés.

En cas de doute, l'Office fédéral des transports se tient à disposition pour fournir tous les renseignements nécessaires (téléphone 61, Berne).

188. 15. 8. 42.

L'iscrizione delle imprese di trasporto

(Communicato dell'Ufficio federale del registro di commercio)

Le seguenti istruzioni hanno per iscopo di evitare che vengano iscritte nel registro di commercio imprese di **trasporto** per le quali non sia giustificata una siffatta denominazione e di por fine a uno stato di incertezza giuridica provocato dal fatto che l'iscrizione nel registro di commercio non corrisponde, in ogni caso particolare, alla situazione giuridica reale. D'altra parte, le imprese di trasporto che chiedono l'iscrizione nel registro di commercio non dovranno sopportare, per l'avvenire, le spese d'iscrizione nel registro di commercio che allorquando saranno effettivamente legittimate a considerarsi come tali.

Il decreto federale del 30 settembre 1938 concernente gli autotrasporti di persone e di cose sulle strade pubbliche (ordinamento degli autotrasporti = OAT) dichiara che **l'esecuzione di trasporti professionali** per mezzo di autoveicoli è un'industria soggetta a concessione. I trasporti eseguiti sulle strade pubbliche per mezzo di cavalli (carrettieri, ecc.) non sono soggetti all'ordinamento. L'autorità concedente è l'Ufficio federale dei trasporti, a Berna. Tuttavia fino ad oggi nessuna concessione di trasporto è stata ancora accordata e trascorreranno senza dubbio ancora alcuni mesi fino al momento in cui saranno accordate le prime concessioni. Coloro che, all'epoca dell'entrata in vigore del decreto federale, vale a dire il 15 agosto 1940, eseguivano trasporti professionali, ricevettero dall'autorità concedente dei permessi provvisori composti di un'attestazione e di una tessera di trasporto provvisoria. L'attestazione è intestata al nome dell'impresa, mentre la tessera di trasporto è rilasciata per ogni veicolo ammesso dall'autorità concedente ad eseguire trasporti professionali.

Se un imprenditore di trasporti è in grado di presentare un permesso provvisorio rilasciato dall'Ufficio federale dei trasporti, si può ammettere che è autorizzato attualmente, a seconda del tenore dell'attestazione (P = persone, N = cose, P e N = persone e cose), di eseguire trasporti professionali di persone e di cose (ORC. art. 53, numero 5). Se i permessi provvisori non concernono che il trasporto professionale di persone, l'iscrizione nel registro di commercio non deve menzionare il trasporto professionale di cose e viceversa. Le attestazioni e le tessere di trasporto provvisorie hanno una validità limitata; i permessi provvisori la cui validità è scaduta devono essere rinviati all'Ufficio federale dei trasporti perchè vengano prorogati.

Sono inoltre in possesso di permessi provvisori le imprese di trasporto che hanno iniziato la loro attività solamente dopo il 15 agosto 1940, sia che si tratti di assunzione di un'impresa già esistente, sia che si tratti di quei rari casi in cui l'autorità concedente ha approvato la costituzione di una nuova impresa di trasporto.

Colui che non è in grado di presentare dei permessi provvisori valevoli dell'Ufficio federale dei trasporti, intestati al nome della ditta la cui iscrizione nel registro di commercio è richiesta, deve essere rinviato all'autorità concedente e l'iscrizione nel registro di commercio va sospesa. Un'eccezione a questa regola non potrà essere fatta se non quando il richiedente può produrre una lettera dell'Ufficio federale dei trasporti dalla quale risulti che l'impresa di trasporto di cui si tratta è conforme alle disposizioni dell'ordinamento degli autotrasporti. Questa eccezione deve essere fatta con riserva, poichè, per ragioni tecniche, i permessi provvisori non possono essere rilasciati prima di un certo tempo.

Esistono due possibilità per l'iscrizione di una impresa di trasporto nel registro di commercio: l'iscrizione nuova di una impresa di trasporto non ancora iscritta e la modificazione dell'iscrizione di una ditta che esercitava finora un'altra industria e che si dedica ormai ai trasporti professionali o che vuole aggiungere al suo genere d'affari il trasporto di persone e di cose come nuovo ramo d'attività. Questi due casi devono essere trattati nello stesso modo, conformemente alle istruzioni summenzionate.

Se l'iscrizione dovesse essere richiesta **da un creditore**, sarà opportuno, qualora non possano essere presentati i permessi provvisori, che l'ufficiale del registro di commercio si metta in rapporto con l'Ufficio federale dei trasporti a Berna.

In caso di dubbio, l'Ufficio federale dei trasporti si tiene a disposizione per ogni eventuale informazione che gli fosse richiesta (tel. 61, Berna).

188. 15. 8. 42.

Bundesgesetz über die Heimarbeit

Gemäss Art. 15 des am 1. April 1942 in Kraft getretenen Bundesgesetzes über die Heimarbeit haben sich die Arbeitgeber und Fergger, die Heimarbeiter beschäftigen, in das von ihrem Wohnsitzkanton geführte Arbeitgeber- und Ferggerregister eintragen zu lassen. Diese Verpflichtung erstreckt sich auch auf solche Arbeitgeber und Fergger, die ausserhalb ihres Wohnsitzkantons Heimarbeiter beschäftigen. Die Nichtbeachtung der Eintragungspflicht ist gemäss Art. 20 des Gesetzes strafbar.

Arbeitgeber und Fergger werden deshalb hiemit eingeladen, sich — soweit es nicht bereits geschehen ist — bei der kantonalen Verwaltung zu melden, welche ihnen ein Anmeldeformular aushändigt. Nach erfolgter Eintragung erhalten die Arbeitgeber und Fergger hierüber eine Bescheinigung.

Als Arbeitgeber gilt, wer gewerbliche und industrielle Verrichtungen, die nicht zu seinem persönlichen Bedarf oder zu demjenigen seiner Familie bestimmt sind, durch Heimarbeiter ausführen lässt. Arbeitgeber sind ausser Einzelpersonen auch Firmen sowie öffentliche Verwaltungen, Regiebetriebe, Vereine und andere juristische Personen, die Heimarbeit ausgeben.

Als Fergger gilt, wer selbständig Heimarbeit von Arbeitgebern entgegennimmt und sie an Heimarbeiter weiterleitet. Den Ferggern gleichgestellt sind, unbekümmert um ihre Bezeichnung, alle Personen und Institutionen, welche die Vermittlung von Heimarbeit selbständig betreiben.

Als Heimarbeiter gilt, wer in seiner Wohnung oder einem andern selbstgewählten Arbeitsraum allein oder mit Hilfe von Familienangehörigen oder fremden Hilfskräften im Lohn für einen Arbeitgeber Arbeiten ausführt. Als Heimarbeiter sind Personen beider Geschlechter zu verstehen und auch solche Einzelpersonen, die Inhaber von Firmen sind, sofern ihre Beziehungen zu einem Arbeitgeber denjenigen des Heimarbeiters gleichgeartet sind.

Zur Beachtung: Betriebe, die unter den Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939 über die Ordnung der Arbeit in der nicht fabrikmässigen Uhrenindustrie fallen, sind während dessen Gültigkeitsdauer für obiges Register **nicht** anmeldepflichtig. 182. 8. 8. 42.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit:
Willi.

Loi fédérale sur le travail à domicile

Aux termes de l'art. 15 de la loi fédérale sur le travail à domicile, qui est entrée en vigueur le 1er avril 1942, les employeurs et les sous-traitants doivent se faire inscrire dans le registre tenu par le canton où ils sont domiciliés. Ont aussi cette obligation les employeurs et sous-traitants qui donnent du travail à faire à domicile hors du canton où ils sont domiciliés. L'omission de se faire inscrire est punissable selon l'art. 20 de la loi.

Les employeurs et les sous-traitants sont donc invités par la présente — à moins qu'ils ne l'aient déjà fait — à se faire connaître à l'administration cantonale, qui leur délivrera une feuille de déclaration à fin d'inscription. L'inscription faite, ils recevront une pièce l'attestant.

Est réputé employeur celui qui fait exécuter par des ouvriers à domicile des travaux industriels ou artisanaux qui ne sont pas destinés à ses propres besoins ou aux besoins de sa famille. Sont regardés comme tel non seulement les personnes, mais encore les établissements, les administrations publiques, les établissements exploités en régie, les associations et autres personnes morales qui font exécuter du travail à domicile.

Est réputé sous-traitant celui qui, à titre indépendant, se fait confier par les employeurs du travail à exécuter à domicile et le transmet à des ouvriers à domicile. Sont assimilées au sous-traitant, quelle que soit leur dénomination, toutes les personnes et institutions qui exercent en propre pareille entremise.

Est réputé ouvrier à domicile celui qui, dans son logement ou dans un autre lieu choisi par lui, travaille pour le compte d'un employeur et contre salaire, soit seul, soit avec des membres de sa famille ou des tiers. Sont regardés comme tel les personnes de l'un et l'autre sexe, comme aussi les chefs d'établissement ayant avec un employeur des rapports analogues à ceux de l'ouvrier à domicile.

Remarque: Les établissements auxquels est applicable l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 réglant le travail hors fabrique dans l'industrie horlogère **n'ont pas** à se faire inscrire dans le registre indiqué ci-dessus, tant que cet arrêté sera en vigueur. 182. 8. 8. 42.

Office fédéral
de l'industrie, des arts et métiers et du travail:
Willi.

Legge federale sul lavoro a domicilio

Ai termini dell'art. 15 della legge federale sul lavoro a domicilio, che è entrata in vigore il 1° aprile 1942, i datori di lavoro e gli intermediari devono farsi iscrivere nel registro tenuto dal Cantone in cui sono domiciliati. Sono pure soggetti a quest'obbligo i datori di lavoro ed intermediari che danno lavoro a domicilio da eseguire fuori del Cantone in cui sono domiciliati. Chi omette di farsi iscrivere sarà punito conformemente all'art. 20 della legge.

I datori di lavoro e gli intermediari sono dunque invitati con la presente — in quanto non sia già stato fatto — a notificarsi all'amministrazione cantonale, che rilascerà loro un foglio di domanda d'iscrizione. Ad iscrizione fatta, essi riceveranno un attestato.

È considerato come datore di lavoro colui che fa eseguire da operai a domicilio lavori industriali o artigianali che non sono destinati ai suoi propri bisogni o a quelli della sua famiglia. Sono considerati come tali non solo le persone, ma anche gli stabilimenti, le amministrazioni pubbliche, gli stabilimenti in regia, le associazioni ed altre persone giuridiche che fanno eseguire lavoro a domicilio.

È considerato come intermediario colui che si fa affidare dai datori di lavoro, a titolo indipendente, del lavoro da eseguire a domicilio, che egli consegna ad operai a domicilio. Sono assimilate all'intermediario, qualunque sia la loro denominazione, tutte le persone ed istituzioni che esercitano indipendentemente una simile mediazione.

È considerato come operaio a domicilio colui che, nella sua abitazione o in altro luogo da lui scelto, lavora per conto di un datore di lavoro e per una mercede, sia solo, sia con membri della sua famiglia o con terze persone. Sono considerati come tali le persone d'ambo i sessi, come pure i capi d'azienda aventi con un datore di lavoro dei rapporti analoghi a quelli dell'operaio a domicilio.

Avvertenza: Le aziende che cadono sotto il decreto del Consiglio federale del 29 dicembre 1939, che disciplina il lavoro fuori di fabbrica nell'industria degli orologi, **non** sono soggette, durante la validità del decreto, all'obbligo di farsi iscrivere nel registro qui sopra. 182. 8. 8. 42.

Ufficio federale
dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro:
Willi.

Redaktion:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

KRIEGSWIRTSCHAFTLICHE PROBLEME?

VERHANDLUNGEN
vor allen kommunalen, kantonalen und eidgenössischen Behörden. Diskrete Wahrung ihrer Interessen

HERMANN HERZOG
EXPERT ÉCONOMIQUE
ZÜRICH, Bahnhofstrasse 71, Telephon 37722
Besuche nach telephonischer Vereinbarung

Oeffentliches Inventar und Rechnungsruf

In Anwendung von Art. 582 ZGB. und § 69 des Einführungsgesetzes des Kantons Uri wird über Guthaben und Schulden des am 29. Juli 1942 in Altdorf verstorbenen

Emil Kopp-Krupski,

von Beromünster und Luzern, wohnhaft gewesen in **Altdorf,** früher Apotheker in Muri (Aargau), der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger des Vorgenannten unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen bis zum **15. September 1942** beim **Waisenamt Altdorf** einzugeben. Lz 127

Altdorf (Uri), den 10. August 1942.

Der Gemeinderat Altdorf.

Institut auf dem Rosenberg bei St. Gallen
Knaben-Landschulheim in den ostschweiz. Voralpen (600 m ü. M.)
Alle Schulstufen bis Matura und Handelsdiplom. Maturitätsprivilegien. — Vorbereitung auf Handels-Hochschule, E.T.H., Universität, Verkehrsschule, Technikum. Einziges Schweizer Institut mit staatl. Sprachkursen. — Offiz. engl., französ. u. deutsches Sprachdiplom. Werkunterricht. Neuzeitl. Turn- und Sportanlagen. Förderung durch das System bewegl. Kleinklassen. Individuelle Erziehung in einer Schulgemeinschaft, bei der Direktion, Lehrer und Schüler freundschaftlich verbunden sind. — Besonderes Schulheim für die Jüngeren. G 96

Gesucht

jüngere, volkswirtschaftlich gebildete Kraft.

Erfordernisse: Gute Kenntnis der Industrie und des Verkehrswesens. Vertrautheit mit den Selbstkosten und den Frachtverhältnissen, insbes. der Schiffahrt, Gewandtheit in der Durchführung wirtschaftl. und volkswirtschaftl. Untersuchungen. Handgeschriebene Anmeldungen mit curriculum vitae, Gehaltsansprüchen und allfälligen Veröffentlichungen bis 22. August unter H 7933 Y an Publicitas Bern. 382

Inserieren Sie im SHAB.

Zu verkaufen

im Industrieort und Bahnknotenpunkt **Langenthal** (Bern) eine

Geschäftsliegenschaft

enthaltend Bureaux-, Fabrikations- und Lagerräume, mechanische Werkstätte, Garagen, Wohnungen usw., Warenlift, Rampe, grossen Umschwung (z. T. Bauterrain). Geeignet für Fabrikation, Handel oder Gewerbe.

Kostenlose Auskunft durch **Notar Ernst Gerber, Langenthal.** OFB 11

Mech. Eisenwarenfabrik AG., Kempten (Zürich)

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, 5. September 1942, abends 6 Uhr, in das Hotel zum Ochsen, Kempten (Zürich).

Traktanden: Die statutarischen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Rechnungsrevisoren stehen vom 26. ds. an im Bureau der Gesellschaft für die Einsichtnahme der Aktionäre bereit.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben statutengemäss bis zum 31. August 1942 ein Nummernverzeichnis ihrer Aktien einzusenden. Z 446

Kempten (Zürich), den 15. August 1942.

Der Verwaltungsrat.

Jeune employé de commerce cherche place, de préférence dans branche alimentaire, pour comptabilité correspondance et tous travaux de bureau. Français, allemand, italien, bonnes notions d'anglais. Sténographie française, allemande et italienne. Entrée immédiate ou à convenir. Prière d'écrire sous Le 21789 U à Publicitas Bienne. U 30

PATENTE
KIRCHHOFER, RYFFEL & CO.
ZÜRICH, 31 LÖWENSTRASSE

Klima-, Ventilations- und Trockenanlagen
LUWA
Luwa AG. Zürich
Spezialfabrik für luft- & wärmetechn. Anlagen

Liste des Bureaux de l'économie de guerre du DEP

(Etat en juin 1942)

Cette liste peut être commandée sous forme de tirage à part (6 pages) au prix de **fr. —.30.** Versement préalabte sur compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

PATENTE
Modelle, Muster, Marken etc. in allen Ländern
Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16 9-1

Einladung zur Subskription

Rechtsbuch der schweiz. Bundessteuern

Sammlung der eidgenössischen Steuergesetzgebung unter Mitwirkung der Eidgenössischen Steuerverwaltung, herausgegeben von Drs I. & E. Henggeler, Rechtsanwälte, Zürich.

Die Sammlung erscheint in loser Blattform mit Decke und wird durch Nachträge auf dem laufenden gehalten als umfassende Gesamtausgabe der eidgenössischen Steuergesetzgebung. Internationale Besteuerung, direkte Steuern: Wehr-, Militär-, Kriegsgewinnsteuer usw. Warenumsatz, Stempelabgaben, Ausgleich. Bundesgesetz über die eidgenössische Verwaltung, Bundesrechtspflege, Bundesstrafrechtspflege usw. Z 445

Subskriptionspreis bis zum 20. September: ca 19 Fr.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt durch
Buchhandlung C. Bachmann,
Zürich 1, Kirchgasse 40.

Slowakische Kronen

jetzt oder später, in grösseren Posten zu erkaufen. Offerten mit Preisangabe unter Chiffre Z 5548 Q an Publicitas Basel. Q 235

Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der Schweizer Patente:

206397 Anwärmevorrichtung für Konservenbüchsen,
190842 Verfahren zur Darstellung von (1-Phenyl-2,3-dimethyl-5-pyrazolonyl)-isopentylketon,
175082 Procédé pour régénérer après soudage la texture sorbitique des rails traités thermiquement,
204500 Vorrichtuug zur Wiedergewinnung des Schwefelkohlen- und Schwefelwasserstoffes beim Nachbehandlungsprozess bei der Herstellung von Viscose-Zeltwolte,
186339 Raccord de tuyaux métalliques,
202492 Humidificateur,
187699 Matière explosive,
188624 Procédé pour la préparation d'explosifs propulsifs et d'explosifs brisants contenant le groupe $-NO_2$,
176938 Poudre balistique et procédé pour sa fabrication,
179092 Charge de poudre balistique,
198773 Giesskokille,
204570 Verfahren und Vorrichtung zur Erhöhung der Festigkeitswerte von insbesondere aus einer Aluminium- und Magnesiumtegierung bestehenden Werkstücken mit von einem Ende zum andern abnehmendem Querschnitt,
169447 Einspritzbrennkraftmaschine,
209076 Dispositif pour neutraliser la poussée aérodynamique que s'exerce sur la surface des armes à bord des aéronefs,
178204 Soutien-gorge,
182056 Schmiermittel,
176603 Garnspulmaschine,
208410 Lasthehemagnet mit Dauermagneterregung,
200717 Rechenvorrichtung an Registrierkassen und rechnenden Büromaschinen,
200850 Registrierkasse,

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkauf der Patente bzw. Abgabe der Lizenz.

Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an Z 443

E. BLUM & Co.
PATENTANWÄLTE
Bahnhofstrasse 31 **ZURICH** Orell-Füssli-Hof

Société industrielle de machines agricoles rotatives (SIMAR), Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le 27 août 1942, à 10 heures, à la Société de banque suisse, Rue de la Confédération 2, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Opérations statutaires.
2. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1941.
3. Rapport du contrôleur.
4. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Répartition du solde bénéficiaire.
6. Nomination d'administrateurs.
7. Nomination d'un contrôleur et d'un suppléant et fixation de leur rémunération.

Le compte de profits et pertes et le bilan au 31 décembre 1941, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion comportant les propositions de l'administration concernant l'emploi du bénéfice net, seront mis à la disposition des actionnaires, à partir du 17 août 1942, au siège social.

Cette assemblée sera suivie immédiatement d'une

assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

1. Opérations statutaires.
2. Augmentation du capital social et remboursement des bons.
3. Modification des statuts et adaptation au nouveau Code des obligations.
4. Fixation de l'indemnité des administrateurs.

Les propositions relatives à l'augmentation du capital et au remboursement des bons ainsi que le projet des statuts qui seront soumis à l'assemblée, seront à la disposition des actionnaires à partir du 17 août 1942, au siège social.

Pour pouvoir prendre part à ces assemblées, Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres ou un certificat de dépôt jusqu'au 24 août 1942 y compris, à la Société de banque suisse, Rue de la Confédération 2, à Genève, qui délivrera les cartes d'admission et les pouvoirs. X 156

HERISAU
bietet vorzügliche Voraussetzungen
Auskunft und Vorschläge durch
Gemeindekanzlei
HERISAU
Telephon 5 22 22

Occasionen von Büro-Mobiliar

schreiben Sie vorteilhaft im Schweiz. Handelsamtsblatt aus, da Sie mit diesem Organ direkt an die Geschäftswelt gelangen.

Compania Italo-Argentina de Electricidad

Buenos-Ayres

Assemblée générale extraordinaire des actionnaires

En vertu des résolutions du conseil d'administration et conformément aux dispositions de l'art. 22 des statuts, Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le jeudi, 3 septembre 1942, à 15 heures 30, au siège de la compagnie, Calle San-José 180, à Buenos-Ayres.

ORDRE DU JOUR:

1. Election d'administrateurs titulaires.
2. Désignation de deux actionnaires qui, avec le président, le secrétaire et le syndic, approuveront et sigueront le procès-verbal de l'assemblée.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs actions ou les certificats de dépôts en banques au siège de la compagnie, Calle San-José 180, à Buenos-Ayres, au moins trois jours avant la date fixée pour l'assemblée, conformément à l'article 26 des statuts.

En conformité avec le même article, les actions ou certificats de dépôts en banques pourront être déposés au même effet, au moins 10 jours avant la date fixée pour l'assemblée, aux domiciles suivants:

En Suisse:
Société de banque suisse, à Bâle,
Crédit suisse, à Zurich,
Union de banques suisses, à Zurich,
Société anonyme Leu & Cie, à Zurich,
et tous leurs sièges et succursales en Suisse,
Banca unione di credito, à Lugano,
MM. A. Sarasin & Cie, à Bâle,
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, à Zurich,
MM. Pictet & Cie, à Genève.

Aux Etats-Unis de l'Amérique du Nord:
J. Henry Schroeder Banking Corporation, à New-York.

Buenos-Ayres, le 23 juillet 1942. Q 237

Le conseil d'administration.

Société anonyme Louis Brandt & frère, Omega Watch Co., Bienne

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

jeudi 27 août 1942, à 16 heures, en la salle du conseil de la SA. Louis Brandt & frère, Bienne.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-vérificateur sur l'exercice 1941/42.
2. Délibérations sur les rapport de gestion et comptes annuels.
3. Nomination des commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1942/43.
4. Divers.

Le bilan et les comptes annuels sont, en vertu de l'article 19 des statuts, à la disposition des actionnaires, au siège social, à partir du 17 août 1942.

Pour le retrait des cartes d'admission, les actionnaires pourront s'adresser jusqu'au 22 août 1942, à midi, en justifiant leur qualité d'actionnaires, soit au siège social, soit au Crédit suisse à Zurich et ses succursales, à la Société de banque suisse à Bâle et ses succursales, à l'Union de banques suisses à Zurich et ses succursales, à la Banque cantonale de et à Berne et ses succursales.

Les actionnaires qui ne désirent pas prendre part à l'assemblée générale sont priés de se faire représenter par l'envoi de leur carte d'admission signée, à l'un des établissements mentionnés ci-dessus.

Bienne, le 15 août 1942.

Au nom du conseil d'administration:
Adrien Brandt, président.

FIDES
Treuhand-Vereinigung
Revisionen
Steuerberatung
Testamentsvollstreckung
Treuhandfunktionen aller Art
ZURICH Orell-Füssli-Hof Tel. 5 78 40
Basel Aeschenvorstadt 4 Tel. 2 78 40
Lausanne Rue du Lion-d'Or 6 Tel. 3 74 21
Z 61

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.